

Home > CHRESTIEN DE TROIES > EDIZIONE > D'Amors, qui m'a tolu a moi > Tradizione manoscritta > CANZONIERE V

CANZONIERE V

- letto 690 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]

Image not found

[V%2029r.jpg](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/V%2029r.jpg)

[V%2029v.jpg](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/V%2029v.jpg)

- letto 563 volte

Edizione diplomatica

	Damours qui ma tolu e(n) moi na soi ne me veut retenir. me plaing ainsi qua des otroi. que de moi face son plesir. (et) si ne me(n) repuis tenir. que ne men plaigne (et) di pour coi. car ceus. qui le tra- issent voi souuent. a leur ioie venir. (et) gi fail par ma bo(n)-
--	--

Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/V2.png	ne foi.
V3.png Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/V3.png	Samours pour essau- cier sa loi veut ses anemiz retenir desouz li vient si c(on) ie croi. quaus sienz ne puet ele faillir. ie qui ne me(n) re puis tenir. de celi u(er)s qui me souploie. mo(n) cuer qui sienz est li enuoi. mes de noie(n)t. la uueil servir. se ce li rent. queie li doi.
V4.png Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/V4.png	Dame de ce que vostre sui dites moi se gre men sauez. nenil voir sonques vous c(on)nui. ainz vous poi se. q(ua)nt v(os) mauez. (et) des que vous ne me volez. dont sui ie vestres par ennui. mes. se ia deuez de nului m(er)- ci auoir. si me souffrez. que ie ne sai servir autrui.
V5.png Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/V5.png	Onques du buirage ne bui do(n)t tristanz fu enpoisonnez. mes. plus me fet amer. que li finz c(ue)rs (et) bonne volentez. si men deuez. sauoir bons grez. quainz de rienz efforciez nen fui. fors. que tant. q(ue) mes iex en crui. par qui sui e(n) la voie entrez. dont ia niestrai no(n)c ni recrui
V6.png Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/V6.png	Merci trouuasse. au mie(n) cuidier sele fust en tout le c(on)pas. du mon de. la ou ie la quier. mes b(ie)n sai q(ue) le ni est pas. onques ne fui dolenz. e laz de ma douce dame proier. proi (et) reproi sanz exploitier. co(n)- me cil qui ne set agas. amors servir. ne losengier.
V7.png Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/V7.png	Cuers se ma dame. ne ta chier
V8.png Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/V8.png	ia mar. por ce ten partiraz. touz iorz soies en son dang(er). des que(n)priz (et) co(n) mencie laz. ia par moi plainte nen feraz. ne du lonc tanz ne tes maier. b(ie)n adoucist par delaier. (et) q(ua)nt plus desirre lauraz. tant ert plus douz alessaier.

- letto 531 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Damours qui ma tolu e(n) moi na soi ne me veut retenir. me plaing ainsi qua des otroi. que de moi face son plesir. (et) si ne me(n) repuis tenir. que ne men plaigne (et) di pour coi. car ceus. qui le tra- issent voi souuent. a leur ioie venir. (et) gi fail par ma bo(n)- ne foi.	I. D'Amours, qui m'a tolu en moi, n'a soi ne me veut retenir, me plaing ainsi, qu'adés otroi que de moi face son plesir. Et si ne m'en repuis tenir que ne m'en plaigne et di pour coi: car ceus qui le traïssent voi souvent a leur joie venir et g'i fail par ma bonne foi.
Samours pour essau- cier sa loi veut ses anemiz retenir desouz li vient si c(on) ie croi. quaus sienz ne puet ele faillir. ie qui ne me(n) re puis tenir. de celi u(er)s qui me souploie. mo(n) cuer qui sienz est li enuoi. mes de noie(n)t. la uueil servir. se ce li rent. queie li doi.	II. S'Amours pour essaucier sa loi veut ses anemiz retenir, desouz li vient, si con je croi, qu'aus sienz ne puet ele faillir. Je, qui ne m'en repuis tenir de celi vers qui me souploie, mon cuer, qui sienz est, li envoi; mes de noient la vueil servir se ce li rent que je li doi.

Dame de ce que vostre sui dites moi se gre men sauez. nenil voir sonques vous c(on)nui. ainz vous poi se. q(ua)nt v(os) mauez. (et) des que vous ne me volez. dont sui ie vostres par ennui. mes. se ia deuez de nului m(er)- ci auoir. si me souffrez. que ie ne sai seruir autrui.	III. Dame, de ce que vostre sui, dites moi se gre m'en savez. Nenil, voir, s'onques vous connui, ainz vous poise quant vos m'avez. Et des que vous ne me volez, dont sui je vostres par ennui. Mes se ja devez de nului merci avoir, si me souffrez, que je ne sai servir autrui.
Onques du buirage ne bui do(n)t tristanz fu enpoisonnez. mes. plus me fet amer. que li finz c(ue)rs (et) bonne volentez. si men deuez. sauoir bons grez. quainz de rienz efforciez nen fui. fors. que tant. q(ue) mes iex en crui. par qui sui e(n) la voie entrez. dont ia niestrai no(n)c ni recrui	IV. Onques du buvage ne bui dont Tristanz fu enpoisonnez; mes plus me fet amer que li finz cuers et bonne volentez. Si m'en devez savoir bons grez, qu'ainz de rienz efforciez n'en fui, fors que tant que mes iex en crui, par qui sui en la voie entrez dont ja n'iestrai nonc ni recrui.
Merci trouuasse. au mie(n) cuidier sele fust en tout le c(on)pas. du mon de. la ou ie la quier. mes b(ie)n sai q(ue) le ni est pas. onques ne fui dolenz. e laz de ma douce dame proier. proi (et) reproi sanz exploitier. co(n)- me cil qui ne set agas. amors seruir. ne losengier.	V. Merci trouvasse au mien cuidier, s'ele fust en tout le compas du monde, la où je la quier; mes bien sai qu'ele n'i est pas. Onques ne fui dolenz e laz de ma douce dame proier: proi et reproi sanz exploitier, comme cil qui ne set a gas Amors servir ne losengier.
Cuers se ma dame. ne ta chier ia mar. por ce ten partiraz. touz iorz soies en son dang(er). des que(n)priz (et) co(n) mencie laz. ia par moi plainte nen feraz. ne du lonc tanz ne tes maier. b(ie)n adoucist par delaier. (et) q(ua)nt plus desirre lauraz. tant ert plus douz alessaier.	VI. Cuers, se madame ne t'a chier, ja mar por ce t'en partiraz: touz jorz soies en son danger, des qu'enpriz et comincié laz. Ja, par moi, plainté n'en feraz, ne du lonc tanz ne t'esmaier; bien adoucist par delaier, et quant plus desirré l'auraz, tant ert plus douz a l'essaier.

- letto 495 volte

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b84386028/f71.image>